



La poesia di Annamaria Ferramosca tradotta da Mesut Senol in turco per la rivista Papyrus, aprile 2021, è *Parlare come nascere*, tratta dal volume OTHER SIGNS, OTHER CIRCLES (Altri Segni, Altri Cerchi), collana Poeti Italiani Contemporanei Tradotti, Chelsea Editions, 2009.
Altri Altri Cerchi), Serie Poeti Italiani Contemporanei Tradotti, Chelsea Editions, New York, 2009.

Annamaria Ferramosca - İtalya



Doğuyormuş gibi konuşmak

Birkaç gecedir boşuna takip ettiğim ses
çok iyi bilirim ben beklemeyi
kalbin kuzey caddelerinde dolaşıp duran
rüzgarın ve dalganın delici etkisini

İşte geliyor
çağrısı var küçük bir kızın:
- Biz bir keman gibiyiz, öyle değil mi?
Sözcükler
ağzımızdan uçarak çıkıyor müzik gibi
ve dilimiz yayı oluyor kemanın...
Ama eğer ağlarsam ben,
kemanımın tahtası yağmurdaki
bir dal gibi midir?

Sanki başkalarına doğuyormuş gibi
konuşmak her seferinde,
yeniden doğmak için
beyaz ışığın üstüne ki orada
beyazlık, notaların sunduğu bir evrendir
Berlin üzerindeki meleklerin sesi
bölge bölge yerlerin üstünde
kuşku ve yanlış anlamamanın dışında
Bu, gereken en az acıyla çocukların
toprağı yoğurarak konuşmasıdır



Sanki sembollerin tanrısının
gizli ritimlerinde yaşar ve katılır gibi
konuşmaktır
sesin gitgide müziğe dönüştüğü yerde
sonuna kadar korunan titreşimlerde
sonsuz bir saflıkta
özgürce
parlar di – her şey hakkında konuşmaktır
sussurrare – fısıldamaktır
annullare – hatta özlemektir
(gece çiyinin sesidir)

Yarın, yarın, ne zaman?
Bugün yağıyor yağmur
dalların üstüne ağaçlarda
Bir tek sözcük tek başına
bir notayı öldürebilir
bir kemanı susturabilir

Türkçeye Çeviren: Mesut Şenol



ANNAMARIA
FERRAMOSCA

papirüs

İKİ AYLIK
EDEBİYAT SEÇKİSİ
KİTAP 31
MAYIS-HAZİRAN 2021
20 TL

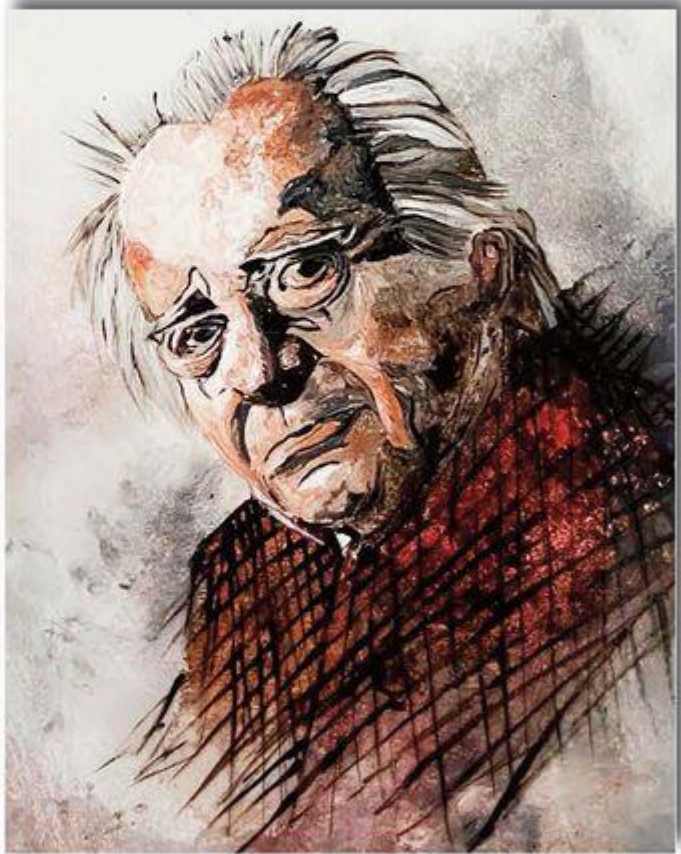
ADNAN ÖZYALÇINER
ALİ BUDAK
ANNAMARIA FERRAMOSCA
AYDAN YALÇIN
AYDIN ILGAZ
AYŞE SİPAHİOĞLU
AYTEN MUTLU
ÇİĞDEM KAZAKLI TURGUT
DEMET KURT
DURSUN ÖZDEN
ELÇİN SEVGİ SUÇİN
ENDER EMİROĞLU
GÜLER KALEM
HASAN OKAN İŞCAN
HAYDAR ERGÜLEN
İKBAL KAYNAR
KADİR İNCESU
LUZ MARY GIRALDO
MARIANGELA GUALTIERI
M. ALİ İŞİK
NEDELJKO TERZIC
NİLÜFER UÇAR
NUR ESEN
NURAY GÖK AKSAMAZ
OKTAY CHKOTUA
RIDVAN YILMAZ
SABİHA KÜÇÜKTÜFEKÇİ
SAKİNE ERUZ
SEYHAN TANRIÖVEN BOZKURT
ŞEBNEM YÜCE
ZELİHA AYPEK

HAYDAR ERGÜLEN ŞİİR ATÖLYESİ

AYÇA ERDURA
AYŞE ŞAFAK KANCA - A.Ş.K.
BURCU ARSLAN
CANAN ÇELİK
CENK TANOVA
DİLEK GENEL
ELEM ERK
ESER CERAN ERDİ
FATİH BALKAN
FERHAT BAKAN
MUALLA ALPAYDIN
SEÇİL HİDAYET ÖZTÜRK
SERKAN ÖNGEL
SÜLEYMAN İLERİ

RIFAT ILGAZ...

Çırağan Sohbetleri...




artshop